

# Asbestos



## Alerta de Salud de la Vecindad

Con Respecto a la Planta W. R. Grace, 6851 Smith Avenue, Newark,

### Resumen

#### Introducción

La Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades (ATSDR, por sus siglas en inglés), una agencia federal de salud pública, ha terminado una evaluación de la exposición química en la planta que anteriormente fue propiedad de la compañía W.R. Grace en Newark, California. La evaluación consideró las diferentes formas en que la gente pudo o podría estar expuesta al asbesto.

#### ¿Quién debe leer esta alerta?

Lea esta alerta si usted o alguien que usted conoce:

- Vive actualmente cerca de la planta de W.R. Grace de Newark
- Trabajó en la planta entre 1966 y 1993
- Vivió en una casa en la cual vivía alguien que trabajó en la planta entre 1966 y 1993
- Vivió cerca de la planta por cualquier período entre 1966 y 1993

#### ¿Por qué se está evaluando este sitio?

ATSDR está evaluando un número de sitios a través de los Estados Unidos en donde las instalaciones recibieron la vermiculita de una mina en Libby, Montana. La vermiculita proveniente de Libby contenía asbesto. La planta W. R. Grace de Newark recibió la vermiculita de Libby entre 1966 y 1993.

#### Propósito de la alerta

Esta alerta explica:

- Quién pudo o podría estar a riesgo para la exposición al asbesto de la planta
- Las formas en que la gente pudo o podría estar expuesta al asbesto
- Qué hacer si piensa que fue expuesto al asbesto y

Dónde puede encontrar más información

1-888-42-ATSDR



# ¿Estoy a riesgo para la exposición al asbesto?

---

## **¡Importante!**

***¡Ser expuesto al asbesto no significa que usted desarrollará problemas de salud!***

**Muchas cosas necesitan ser consideradas al evaluar si usted está a riesgo para problemas de salud relacionados a la exposición al asbesto. Un doctor puede ayudarle a descubrir si usted tiene problemas de salud relacionados a la exposición al asbesto.**

---

## **Los trabajadores anteriores llevan mas riesgo**

**Los trabajadores anteriores podrían ser expuestos al asbesto en cualquier parte dentro o cerca de la planta. La planta procesó vermiculita que contenía asbesto. La vermiculita se procesaba en hornos, donde con el calor se reventaba y expandía el mineral de la vermiculita. Las fibras del asbesto fueron lanzadas en el aire en la planta durante las horas de trabajo cuando la vermiculita se procesaba y manejaba. Sabemos que estas actividades laborales contaminaban el aire con asbesto:**

- **Descargar la vermiculita de los carros de carril**
- **Mover la vermiculita a los hornos**
- **Procesar la vermiculita, o**

**Manejar la roca desechada (con vermiculita que no fue expandida) después de procesar.**

---

## **Miembros de la familia de trabajadores**

**Los trabajadores que fueron expuestos podrían haber llevado fibras del asbesto a casa en su ropa, zapatos y cuerpos. Por lo tanto, las personas que vivían en sus casas podrían haber sido expuestas al asbesto también. Hasta agarrar y lavar la ropa contaminada pudo haber expuesto a la persona al asbesto.**

---

## **Los residentes anteriores**

**La gente que vivió cerca de la planta pudo haber sido expuesta al asbesto de las siguientes maneras:**

- ***Jugando en las pilas de roca desechada.*** En algunas plantas de vermiculita, los niños que vivían cerca jugaban en las pilas de la roca desechada de vermiculita dejadas fuera de la planta. Puede ser que hayan respirado el aire que contenía fibras del asbesto mientras jugaban allí. No sabemos si esto ocurrió en la planta de Newark.
- ***Moviendo o manejando la roca desechada.*** La gente, trabajadores incluidos, pueden haber llevado la roca desechada de la planta a sus hogares. Esta roca desechada fue utilizada en muchas maneras— por ejemplo, en jardines, en las áreas de juego de los niños, y para el terraplén o material del pavimento. La gente que llegó a tener contacto directo con este material pudo haber respirado aire con fibras de asbesto.
- ***Respirando el aire en las cuadras cerca del sitio.*** A veces cuando la planta funcionaba, el polvo y las fibras de asbesto fueron lanzados en el aire. La gente que vivía en las cuadras cerca de la planta entre 1966 y 1993 pudo haber respirado el aire que contenía fibras de asbesto

---

## Los residentes actuales

La mayoría de los residentes actuales que viven en la vecindad no están expuestos al asbesto de parte del sitio. La planta dejó de procesar la vermiculita contaminada con asbesto en 1993.

En algunas plantas que trabajaron con vermiculita, la gente tomó roca desechada de la planta y la usó alrededor de sus hogares. No sabemos si esto ocurrió en la planta de Newark. Hoy, la gente podría todavía ser expuesta al asbesto alrededor de sus hogares si se llevaron la roca desechada de la planta a sus casas y ésta permanece destapada y está al aire libre. Eso es porque cada vez que esta roca desechada se agita, las

---

## ¿Cómo puede la exposición del asbesto hacerle enfermo?

---

### Exposición al Asbesto y la salud

El asbesto es un mineral que ocurre naturalmente. Está compuesto de fibras que son tan pequeñas que usted no puede verlas. Si las fibras de asbesto están en el aire que usted respira, usted obtendrá fibras de asbesto en sus pulmones. Ésta es la manera principal en que la gente se expone al asbesto.

Las fibras del asbesto pueden permanecer en los pulmones por toda la vida. En algunos casos, las fibras pueden dañar los pulmones o la guarnición de los pulmones, conduciendo a la enfermedad e incluso a la muerte.

---

## ¿Qué debo hacer si he sido expuesto?

---

### Tome acción

- **Informe a su doctor.** Aunque usted no se sienta enfermo, dígame a su doctor que es posible que usted fue expuesto al asbesto. La mayoría de la gente no demuestra ningunas señas o síntomas de la enfermedad relacionada al asbesto hasta 10, 20 o más años después de la exposición. Solamente un doctor puede decirle si usted tiene cualquier problema de salud debido a la exposición del asbesto. Su doctor puede referirle a un especialista que trate las enfermedades causadas por el asbesto.
  - **Demuestre esta hoja informativa a su doctor.** Lleve por favor esta hoja informativa a su doctor porque la información en ella puede ser provechosa en la evaluación de su riesgo de salud.
  - **Deje de fumar.** Si usted es un fumador, deje de fumar. El fumar combinado con la exposición del asbesto aumenta grandemente el riesgo de conseguir el cáncer de pulmón.
  - **Consiga la vacuna regular de la gripe (influenza) e inyecciones para la pulmonía.** Las inoculaciones regulares ayudan a reducir el riesgo de infecciones pulmonares.
-

---

## Comprométase

**Usted puede ayudar al:**

- Llamar a los números de teléfono que siguen para dar cualquier información sobre disposición o distribución de la roca desechada desde este sitio, y
  - Compartir esta hoja informativa con trabajadores anteriores, sus familias, y personas que vivían cerca de la planta. Por favor déles los números de teléfono para que llamen para pedir más información.
- 

## Permanezca informado

**Si usted o su doctor necesita más información sobre la investigación del sitio o quiere hacer preguntas mas específicas, comuníquese con: Maria Teran-Maclver, Especialista de Participación Comunitaria, Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades 1600 Clifton Road, NE, MS E-32**

**Atlanta, GA 30333**

**O llame sin costo al**

**1-888-42ATSDR (1-888-422-8737) extensión 1754**

**email: MTeran-Maciver@cdc.gov**

**Para leer una copia del informe de ATSDR sobre la evaluación de la exposición:**

- **Comuníquese con Kathy Steel-Sabo Newark Library 6300 Civic Terrace Ave. Newark, CA 94560 Teléfono: (510) 795-2627**

- **O vaya al sitio de internet:**

**[www.atsdr.cdc.gov/naer](http://www.atsdr.cdc.gov/naer)**

**Este sitio da información relacionada al asbesto y explica la revisión de ATSDR de 28 sitios alrededor del país que recibió la vermiculita de Libby. La gente con enfermedad relacionada al asbesto puede calificar para cobertura financiera y un seguro médico bajo leyes federales y estatales.**

**Para leer una copia electrónica de la Consulta de Salud, vaya al internet a: <http://www.atsdr.cdc.gov/naer/newarkca/hc.html>**

- **Para más información, vaya a la página de internet del Instituto Nacional del Cáncer: [http://cis.nci.nih.gov/fact/3\\_21.htm](http://cis.nci.nih.gov/fact/3_21.htm)**

---